**JUAN PEDRO RUIZ GUILLÉN**

**FREELANCE TRANSLATOR**

Carrer Felip II, 76-78, 3º4

08027 Barcelona, Spain

+34600883513

jp.ruizguillen@gmail.com

**PERSONAL PROFILE**

Organised, reliable, independent and qualified individual with a Bachelor degree in Translation and Interpreting and a Master's Degree in Audivisual Translation, willing to take part in long-term projects as a freelance translator. I am a native Spanish speaker and fluent in English, French and Italian. I am fully cognizant of and able to use a wide range of IT tools, and I am quick to learn new software packages as required. I have team work experience in several different contexts.

**EMPLOYMENT HISTORY**

**TAKEMAKER Sept 2013 to Feb 2014**

**Translator**

**Duties:**

* IT>ES Script translation and adaptation for the Italian TV series "Don Matteo" for La 2 de TVE.
* IT>ES Script translation and adaptation for the Italian TV series “Un paso al cielo” for La 2 de TVE.

**MULSTISIGNES S.L. July 2013**

**Subtitler**

**Duties:**

* Subtitling TV series for the deaf and hard of hearing, such as "Makinavaja" and "El Comisario Brunetti" for La 2 de TVE; "Smackdown" for MarcaTV; or "Reporterox" for Tele Extremadura.

**HL TRANS (*Translation Agency*) July 2013 to present**

**Transcriptor**

**Duties:**

* Audio and video transcriptions ES>ES.

**RICARIS S.L. (*Translation Agency*) May 2013 to August 2013**

**Assurance guides writer**

**Duties:**

* Writing guides for the assurance group Anuda (anudaseguros.es).
* Writing FAQs and its answers for Anuda.

**SEO NOTICIAS January 2013 to March 2013**

**Translator EN>ES**

**Duties:**

* Responsible for translation, adjustment and subtitling of videos related to SEO.
* Responsible for translation of news related to SEO.

**WeTAV October 2012 to present**

**Co-founder**

**Duties:**

* Organizing and supervizing the website content.
* Responsible for the community management.

**COOL TROPICS Ltd (*Distribution Company)*  May 2012**

**Translator  
Duties:**

* Information brochure translation ES>IT.
* Delivering punctual and professional translation.

**COOL TROPICS Ltd May 2012**

**Interpreter EN>ES>EN  
Duties:**

* Liason interpreting in ALIMENTARIA2012, a food fair hold in Barcelona, using both English and Spanish.
* Presenting company's products in the exhibit hall.
* Responsible for providing the public with company's business cards.

**Health and Social Politics Department of Murcia Oct 2011**

**Translator**

**Duties:**

* Responsible for translation, adjustment and subtitling of the video “Formación y Producción Palliri.”

**EDUCATION AND TRAINING**

**UNIVERSITY OF BARCELONA, Spain**  **Sep 2012 to Sept 2013**

**Master's Degree in Audiovisual Translation**

**Training course in Script Translation and adaptation for dubbing Jun 2012**

**UNIVERSITY OF POITIERS, France Sep 2008 to Jun 2009**

**Erasmus programme**

**UNIVERSITY OF MURCIA, Spain Sep 2007 to Sep 2012**

**Degree in Translation and Interpreting**

**LANGUAGES**

**-Spanish:** Native

**-English:** Advanced

**-French:** Advanced

**-Italian:** Advanced

**COMPUTER SKILLS**

**-Knowledge in office automation:** Windows, Office 2003 and OpenOffice.

-**Specialized** **software in assisted translation:** TRADOS Multiterm, DéjàVu, WinAlign, OmegaT, Translator’s Workbench.

-**Subtitling software:**Subtitle Workshop, Aegisub, FAB Subtitler and Media Subtitler.

**REFERENCES AVAILABLE ON REQUEST**